

صدقه دادن

¹زَنهار عدالت خود را پیش مردم بجا میاورید تا شما را ببینند، و الاّ نزد پدر خود که در آسمان است، اجری ندارید.² پس چون صدقه دهی، پیش خود گزنا منواز چنانکه ریاکاران در کنایس و بازارها می کنند، تا نزد مردم اکرام یابند. هرآینه به شما می گویم: اجر خود را یافته اند.³ بلکه تو چون صدقه دهی، دست چپ تو از آنچه دست راستت می کند مطّلع نشود،⁴ تا صدقه تو در نهان باشد و پدر نهان بین تو، تو را آشکارا اجر خواهد داد.

عبادت

⁵و چون عبادت کنی، مانند ریاکاران مباش زیرا خوش دارند که در کنایس و گوشه های کوچه ها ایستاده، نماز گذارند تا مردم ایشان را ببینند. هرآینه به شما می گویم: اجر خود را تحصیل نموده اند.⁶ لیکن تو چون عبادت کنی، به حجره خود داخل شو و در را بسته، پدر خود را که در نهان است عبادت نما؛ و پدر نهان بین تو، تورا آشکارا جزا خواهد داد.⁷ و چون عبادت کنی، مانند امّت ها تکرار باطل مکنید زیرا ایشان گمان می برند که به سبب زیاد گفتن مستجاب می شوند.⁸ پس مثل ایشان مباشید زیرا که پدر شما حاجات شما را می داند پیش از آنکه از او سؤال کنید.

⁹پس شما به اینطور دعا کنید: ای پدر ما که در آسمانی، نام تو مقدّس باد.¹⁰ ملکوت تو بیاید. اراده تو چنانکه در آسمان است، بر زمین نیز کرده شود.¹¹ نان کفاف ما را امروز به ما بده.¹² و قرضهای ما را ببخش چنانکه ما نیز قرضداران خود را می بخشیم.¹³ و ما را در آزمایش میاور، بلکه از شریر ما را رهایی ده. زیرا ملکوت و قوّت و جلال تا ابدالآباد از آن تو است، آمین.¹⁴ زیرا هرگاه تقصیرات مردم را بدیشان پیامرزی، پدر آسمانی شما، شما را نیز خواهد آمرزد.¹⁵ اما اگر تقصیرهای مردم را نیامرزی، پدر شما هم تقصیرهای شما را نخواهد آمرزد.

روزه

¹⁶اما چون روزه دارید، مانند ریاکارانشرو مباشید زیرا که صورت خویش را تغییر می دهند تا در نظر مردم روزه دار نمایند. به شما می گویم: اجر خود را یافته اند.¹⁷ لیکن تو چون روزه داری، سر خود را تدهین

Vom Almosengeben

¹Habt acht auf eure Almosen, dass ihr sie nicht vor den Leuten gebt, um von ihnen gesehen zu werden; ihr habt sonst keinen Lohn bei eurem Vater im Himmel.²Wenn du Almosen gibst, sollst du nicht vor dir posaunen lassen, wie es die Heuchler tun in den Synagogen und auf den Gassen, damit sie von den Leuten gepriesen werden. Wahrlich ich sage euch: Sie haben ihren Lohn schon erhalten.³Wenn du aber Almosen gibst, so lass deine linke Hand nicht wissen, was die rechte tut,⁴ damit dein Almosen verborgen sei; und dein Vater, der in das Verborgene sieht, wird dir's vergelten.

Vom Beten. Das Vaterunser

⁵Und wenn du betest, sollst du nicht sein wie die Heuchler, die gerne stehen und beten in den Synagogen und an den Ecken auf den Gassen, damit sie von den Leuten gesehen werden. Wahrlich ich sage euch: Sie haben ihren Lohn schon erhalten.⁶Wenn du aber betest, so gehe in dein Kämmerlein und schließ die Tür zu und bete zu deinem Vater im Verborgenen; und dein Vater, der das Verborgene sieht, wird dir's vergelten.⁷Und wenn ihr betet, sollt ihr nicht viel plappern wie die Heiden; denn sie meinen, sie werden erhört, wenn sie viele Worte machen.⁸Darum sollt ihr euch ihnen nicht gleichstellen. Euer Vater weiß, was ihr bedürft, ehe ihr ihn bittet.

⁹Darum sollt ihr also beten: Unser Vater in dem Himmel! Dein Name werde geheiligt.¹⁰Dein Reich komme. Dein Wille geschehe wie im Himmel so auf Erden.¹¹Unser tägliches Brot gib uns

کن و روی خود را بشوی¹⁸ تا در نظر مردم روزه دار
نمایی، بلکه در حضور پدرت که در نهان است؛ و
پدرنهان بین تو، تو را آشکارا جزا خواهد داد.

گنج و دل

¹⁹ گنجها برای خود بر زمین نیندوزید، جایی که بید و
زنگ زیان می‌رساند و جایی که دزدان تَقَب می‌زنند و
زدی می‌نمایند.²⁰ بلکه گنجها بجهت خود در آسمان
بیندوزید، جایی که بید و زنگ زیان نمی‌رساند و جایی
که دزدان نقب نمی‌زنند و زدی نمی‌کنند.²¹ زیرا هر جا
گنج تو است، دل تو نیز در آنجا خواهد بود.²² چراغ بدن
چشم است؛ پس هرگاه چشمت بسیط باشد تمام
بدنت روشن بُود؛²³ اما اگر چشم تو فاسد است، تمام
جسدت تاریک می‌باشد. پس اگر نوری که در تو است
ظلمت باشد، چه ظلمت عظیمی است!

ملکوت خدا و عدالت

²⁴ هیچ کس دو آقا را خدمت نمی‌تواند کرد، زیرا یا از
یکی نفرت دارد و با دیگری محبت، و یا به یکی
می‌چسبد و دیگر را حقیر می‌شمارد. محال است که
خدا و مَؤونا را خدمت کنید.²⁵ بنابراین به شما می‌گویم:
از بهر جان خود اندیشه مکنید که چه خورید یا چه
آشامید و نه برای بدن خود که چه بپوشید. آیا جان، از
خوراک و بدن از پوشاک بهتر نیست؟²⁶ مرغان هوا را
نظر کنید که نه می‌کارند و نه می‌دروند و نه در انبارها
ذخیره می‌کنند و پدر آسمانی شما آنها را می‌پروراند.
آیا شما از آنها بمراتب بهتر نیستید؟²⁷ و کیست از شما
که به تفکر بتواند ذراعی بر قامت خود افزاید؟²⁸ و
برای لباس چرا می‌اندیشید؟ در سوسنهای چمن تأمل
کنید، چگونه نمو می‌کنند! نه محنت می‌کشند و نه
می‌ریسند! لیکن به شما می‌گویم: سلیمان هم با همه
جلال خود چون یکی از آنها آراسته نشد.³⁰ پس اگر خدا
علف صحرا را که امروز هست و فردا در تور افکنده
می‌شود چنین بپوشاند، ای کم‌ایمانان آیا نه شما را از
طریق اولی؟³¹ پس اندیشه مکنید و مگویید: چه
بخوریم، یا چه بنوشیم، یا چه بپوشیم؟³² زیرا که در
طلب جمیع این چیزها اَمّت‌ها می‌باشند. اما پدر
آسمانی شما می‌داند که بدین همه‌چیز احتیاج
دارید. لیکن اوّل ملکوت خدا و عدالت او را بطلبید که
این همه برای شما مزید خواهد شد.³⁴ پس در اندیشه
فردا مپاشید زیرا فردا اندیشه خود را خواهد کرد. بدی

heute.¹² Und vergib uns unsere Schuld, wie
auch wir vergeben unseren
Schuldigern.¹³ Und führe uns nicht in
Versuchung, sondern erlöse uns von dem
Bösen. Denn dein ist das Reich und die
Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit.
Amen.¹⁴ Denn wenn ihr den Menschen ihre
Verfehlungen vergebt, so wird euch euer
himmlischer Vater auch vergeben,¹⁵ Wenn
ihr aber den Menschen ihre Verfehlungen
nicht vergebt, so wird euch euer Vater
eure Verfehlungen auch nicht vergeben.

Vom Fasten

¹⁶ Wenn ihr fastet, sollt ihr nicht sauer
dreinsehen wie die Heuchler; denn sie
verstellen ihr Angesicht, damit sie vor den
Leuten erscheinen mit ihrem Fasten.
Wahrlich ich sage euch: Sie haben ihren
Lohn schon erhalten.¹⁷ Wenn du aber
fastest, so salbe dein Haupt und wasche
dein Angesicht,¹⁸ damit du nicht erscheinst
vor den Leuten mit deinem Fasten,
sondern vor deinem Vater, welcher
verborgen ist; und dein Vater, der in das
Verborgene sieht, wird dir's vergelten.

Vom Schätze sammeln und dem Herz

¹⁹ Ihr sollt euch nicht Schätze sammeln auf
Erden, wo sie die Motten und der Rost
fressen und wo die Diebe einbrechen und
stehlen.²⁰ Sammelt euch aber Schätze im
Himmel, wo sie weder Motten noch Rost
fressen und wo die Diebe nicht einbrechen
und stehlen.²¹ Denn wo dein Schatz ist, da
ist auch dein Herz.²² Das Auge ist das Licht
des Leibes. Wenn dein Auge rein ist, so
wird dein ganzer Leib licht sein;²³ ist aber
dein Auge böse, so wird dein ganzer Leib
finster sein. Wenn nun das Licht, das in dir
ist, Finsternis ist, wie groß wird dann die

امروز برای امروز کافی است.

Finsternis sein!

Vom Sorgen und Vertrauen auf Gott

²⁴Niemand kann zwei Herren dienen: entweder er wird den einen hassen und den anderen lieben, oder er wird dem einen anhängen und den anderen verachten. Ihr könnt nicht Gott dienen und dem Mammon.²⁵ Darum sage ich euch: Sorgt nicht für euer Leben, was ihr essen und trinken werdet, auch nicht für euren Leib, was ihr anziehen werdet. Ist nicht das Leben mehr als Speise und der Leib mehr als die Kleidung?²⁶ Seht die Vögel unter dem Himmel an: sie säen nicht, sie ernten nicht, sie sammeln nicht in die Scheunen; und euer himmlischer Vater ernährt sie doch. Seid ihr denn nicht viel mehr als sie?²⁷ Wer ist aber unter euch, der seiner Lebenszeit eine Elle hinzusetzen kann?²⁸ Und warum sorgt ihr euch um die Kleidung? Schaut die Lilien auf dem Feld an, wie sie wachsen: sie arbeiten nicht, auch spinnen sie nicht.²⁹ Ich sage euch, dass auch Salomo in aller seiner Herrlichkeit nicht bekleidet gewesen ist wie eine von ihnen.³⁰ Wenn nun Gott das Gras auf dem Feld so kleidet, das doch heute steht und morgen in den Ofen geworfen wird: sollte er das nicht viel mehr euch tun, ihr Kleingläubigen?³¹ Darum sollt ihr nicht sorgen und sagen: Was werden wir essen? Was werden wir trinken? Womit werden wir uns kleiden?³² Nach dem allen trachten die Heiden. Denn euer himmlischer Vater weiß, dass ihr all dessen bedürft.³³ Trachtet zuerst nach dem Reich Gottes und nach seiner Gerechtigkeit, so wird euch das alles zufallen.³⁴ Darum sorgt nicht für den

Matthew 6

Morgen; denn der nächste Tag wird für das Seine sorgen. Es ist genug, dass jeder Tag seine eigene Plage hat.